[HOSHBAM]

To be prayed only during day-break or dawn (Twelight zone)

વંદીદાદ 11 મી પરગરદ ના 3 જા ફકરા માંથી અવેસ્તાંન્

1

અથ[1] ઇમાં[2] વચો[3] દ્રૅન્જયોઇશ્,[4]
યોઇ[5] અંઘ્ર્હૅન્[6] વારૅથ્રઘ્ન્યોતૅમૅમ્ચ,[7]
બએષ.જયોતૅમૅમ્ચ,[8]
પન્ચ[9] અહુન વઇર્ય[10] ફ્રસ્રાવયોઇશ્.[11]

યથા અહૂ વઇર્યો ... (5)
» અહુનૅમ્ વઇરીમ્[12] તનૂમ્[13] પાઇતિ,[14] « (3)

યથા અહૂ વઇર્યો ...

કેમ્-ના મ.જદા ...

અષૅમ્ વૉહૂ ...
યથા અહૂ વઇર્યો ... (21)
અષૅમ્ વૉહૂ ...» (12)

2

નૅમસૅ-તે[21] હોશ્-બામી[22] « (3).

[(યજશ્ને 27.1)]

અએતત્[27] દિમ્[28] વીસ્પનાંમ્[29] મજ઼િશ્તૅમ્[3]
દ.જ્ધ્યાઇ,[31]
અહૂમ્ચ[32] રતૂમ્ચ[33] યિમ્[34] અહુરૅમ્ મ.જ્દાંમ્,[35]
સ્નથાઇ[36] અંઘ્ર્રહે મઇન્યેઉશ્[37] દ્રવતો,[38]

સ્નથાઇ[39] અએષ્મહે[40] ખ્રવી-દ્રઓૅશ્,[41]

સ્નથાઇ[42] માજ઼ઇન્યનાંમ્[43] દએવનાંમ્,[44]
સ્નાથાઇ[45] વીસ્પનાંમ્[46] દએવનાંમ્[47] વરૅન્યનાંમ્ચ[48]
દ્રવતાંમ્.[49]

(WAZ BE GUFTA,) ફારસી

[શેકસ્તેહ્[50] ઘનામેન્યો,[51] બર્ એહરૈમન્[52]
લૅઆનત્[53] સદ્ હ.જાર બાર.[54]]

[HOSHBAM]

To be prayed only during day-break or dawn (Twelight zone)

વંદીદાદ 11 મી પરગરદ ના 3 જા ફકરા માંથી અવેસ્તાંન્

1

એ પ્રમાને[1] આ[2] (નીચે જણાવેલા અવસ્તાના) કળામો[3] જે[5] ઘણાજ ફત્તેહમંદ[7] તથા ઘણાજ તંદરોસ્તી આપનારા[8] છે[6] તે તારે ભણવા જોઇએ.[4]

પાંચ[9] અહુનવર[10] તારે ગાઇને ભણવા જોઇએ.[11]

યથા અહૂ વઇર્યો ... (5)

અહુનવર[12] તન ને[13] બચાવે છે.[14]

યથા અહૂ વઇર્યો ...

કેમ્-ના મ.જદા ...

અષૅમ્ વૉહૂ ...
યથા અહૂ વઇર્યો ... (21)
અષૅમ્ વૉહૂ ...» (12)

2.

અએ બામદાદ[22] તુ ને નમાજ[21] (હોજો)

[(યજશ્ને 27.1)]

*દુષ્ટ[38] હારેમનની[37] (સામને) હથિઇયાર ઊચકવાને વાસ્તે,[36]
ભયંકર હથિઇયારવાલા[41] એશમ (દેવ) ની[40] (સામને) હથિઇયાર ઊચકવાને વાસ્તે[39]
મા.જનદરાંનના[43] દેવેની[44] (સામને) હથિઇયાર ઊચકવાને માટે,[42]
(તથા) તમામ[46] દેવોની[47] (સામને) તથા ગીલાન દેશ ના[48] દરવંદોની[49] (ની સામે) હથિઇયાર ઊચકવાને માટે,[45]
બધાઓના કરતાં[29] સઉથી ચઢતો[30] તે 'અહુ'[32] (ધની) તથા 'રતુ'[33] (સરદાર) કે જે[34] હોરમ.જ્દ[35] (છે), તેને[28] અર્પણ કરવાને માટે[31] આ[27] (બધું છે).*

(WAZ BE GUFTA,) ફારસી

*ઘનામીનો[51] તુટેળો[50] (થજો) !
હારેમન ઉપર[52] સો હજાર ગણી[54] લયાનત[53] (હોજો)!*

1

3. [(યઝશ્ને 27.2)]

ફ્રદથાઇ[59] અહુરહે મઝ્દાઓં[56] રએવતો[57]
ખ્રરૅનંઘ્ઉહતો,[58]

ફ્રદથાઇ[59] અમૅષનાંમ્ સ્પૅન્તનાંમ્,[60]

ફ્રદથાઇ[61] તિશ્ત્રયેહે[62] સ્તારો[63] રએવતો[64]
ખ્રરૅનંઘ્ઉહતો,[65]

ફ્રદથાઇ[66] નર્શ્[67] અષઓનો,[68]

ફ્રદથાઇ[69] વીસ્પનાંમ્[70] સ્પૅન્તહે મઇન્યેઉશ્[71]
દામનાંમ્[72] અષઓનાંમ્.[73]

યથા અહૂ વઇર્યો... (2).

4. [(યઝશ્ને 52.1-4)]

વંઘ્હુચ[74] વંઘ્હુયાઓસ્ચ[75] આફ્રીનામિ,[76]
વીસ્પયાઓં,[77] અષઓનો[78] સ્તોઇશ્[79] હઇથ્યાઇચ[80]
બવાંઇથ્યાઇચ[81] બૂષ્યાંઇથ્યાઇચ.[82]

અષીમ્[83] રાસૅન્તીમ્[84]
દરૅઘો-વારૅથ્મનૅમ્,[85]

મિષાચિમ્[86] હ્વો[87] અઇવિષાચિમ્[88]
મિષાચિમ્[89] આફ્રષઓંઘ્હઇતીમ્.[90]

બરૅન્તીમ્[91] વીસ્પાઓં[92] બએષઝાઓં,[93]
અપાંમ્ચ[94] ગવાંમ્ચ[95] ઉર્વારનાંમ્ચ.[96]
તઉર્વયેઇન્તીમ્[97] વીસ્પાઓં[98] ત્બએષાઓં,[99]
દએવ્નાંમ્[100] મષ્યાનાંમ્ચ.[101]
અરૅષ્યન્તાંમ્[102] અહ્માઇચ[103] ન્માનાઇ,[104]
અહ્માઇચ[105] ન્માનહે[106] ન્માનો-પતેએ.[107]

2 [(યઝશ્ને 52.1-4)]

વંઘ્ઉહીશ્ચ[108] અધાઓં[109] વંઘ્ઉહીશ્ચ[110]
અષયો,[111]
હુપઉર્વઓં[112] વહેહીશ્,[113]
અપરાઓં[114] રાસઇન્તીશ્,[115]
દરૅઘો-વારૅથ્મનો.[116]
યથ[117]-નો[118] મઝિઇશ્તાઓસ્ચ[119]
વહિશ્તાઓસ્ચ[120] સ્રએશ્તાઓસ્ચ[121] અષયો[122]
ઓરૅનવન્તે.[123]
અમૅષનાંમ્ સ્પૅન્તનાંમ્[124]
યષ્નાઇચ[125] વહ્માઇચ[126] ક્ષ્નઓથ્રાઇચ[127]
ફ્રસસ્તયએચ,[128]

3. [(યઝશ્ને 27.2)]

*ખજાનો રાખનાર[57] (તથા) નુરમંદ[58] દાદાર હોરમઝ્દ ની[56] વૃદ્ધિ
કરવાનેમાટે,[59]*

અમેશાસ્પંદોની[60] વૃદ્ધિ કરવાનેમાટે,[59]

*ખજાનો રાખનાર[64] (તથા) નુરમંદ[65] તેશતર[62] સેતારાની[63] વૃદ્ધિ
કરવાનેમાટે[61]*

અશો[68] નરની[67] વૃદ્ધિ કરવાનેમાટે[66]

*(તથા) સપેનામીનોની[71]
તમામ[70] અશો[73] પેદાએશોની[72] વૃદ્ધિ કરવાનેમાટે[69] (આ બધું છે).*

યથા અહૂ વઇર્યો...(2).

4. [(યઝશ્ને 52.1-4)]

*અશો (હોરમઝ્દ) ની[78] તમામ[77] પેદાએશના[79] નેક માણસો[74] તથા
નેક બાઇડીઓ,[75] જેઓ હયાત છે[80]
તથા આગળ થઇ ગયા[81] તથા હવે પછી થશે તેઓને[82] હું વખાણું છું.[76]*

*અષિશ્[83] (યાને અશિશવંઘ નામનો ફરેશતો)
જે મદદે પોંહોંચનાર,[84] લાંબા વખત સુધી રક્ષણ કરનાર[85]*

*(નેક માણસનો) દોસ્ત,[86] તથા પોતે[87] (ખુશીથી) તેની સાથે
ચાળનાર,[88]
તથા તેને (સારી) શિખામણ આપનાર[90] સાથી,[89]
તથા પાણીઓના[94] તથા ગાય ઢોરના[95] તથા ઓરવરોના,[96]
(યાને તેઓને માટેના) તમામ[92] તંદરોસ્તી ના ઉપયો[93] રાખનાર,[91]*

*તમામ[98] ખરાબીઓને[99] તોડનાર[97] તથા દેવો[100] અને માણસો[101]
(જેઓ) આ[103] ઘર ને[104] તથા આ[105] ઘરના[106] ઘરધણીને[107]
દુખ દેનાર (છે તેઓ) ની[102]
એવી સિફતવાળા આશિશવંઘ્ને હું વખાણું છું.[76]*

2 [(યઝશ્ને 52.1-4)]

*સારા[108] ખેરાતનાં કામો[109]
તથા સારા[110] અશોઇના કામો[111]*

જે ઘણાંજ ચઢતે દરજ્જેના[112] (તથા) વધારે ભલા[113] (છે),

*(તથા) પાછલ થી[114] (આપણને મદદ) પોંહોંચનારા[115] (તથા) લાંબો
વખત સુધી બચાવ કરનારા[116] (છે તેઓને હું વખાણું છું).*

*જેથી[117] સઉથી મહોટી[119] તથા સઉથી સરસ[120]
તથા સઉથી શ્રેષ્ટ[121] અશોઇ[122] અમને[118] મલે.[123]*

*અમેશાસ્પંદોની[124] યઝશ્ને કરવાને માટે,[125]
અને (તેઓની) આરાધના કરવાનેમાટે,[126] (તેઓને) ખુશ્નુદ
કરવાનેમાટે,[127] અને તેઓની કીર્તિ ગાવાનેમાટે,[128]*

2

ફ્રદથાઇ[129] અહે[130] ન્માનહે,[131]
ફ્રદથાઇ[132] વીસ્પયાઑ[133] અષઑનો[134]
સ્તોઇશ્,[135]

હમિસ્તેએ[136] વીસ્પયાઑ[137] દ્રવતો[138] સ્તોઇશ્.[139]

These Gathic words are taken from
[(યજશ્ને 45-6)] 'અત્ ફ્રવક્ષયા'

સ્તવસ્[140] અષા[141] યે[142] હુદાઑ[143] યોઇ[144]
હૅન્તી.[145]

(તથા) આ[130] ઘરની[131] આબાદીનેમાટે,[129]

(તથા) અશો (હોરમઝ્દ) ની[134] તમામ[133] પેદાએશની[135]
આબાદીનેમાટે,[132]

દરવંદની[138] તમામ[137] પેદાએશની[139]
સામે થવાનેમાટે[136] (અમને તે અશોઇ મલે).

These Gathic words are taken from
[(યજશ્ને 45-6)] 'અત્ ફ્રવક્ષયા'

રાસ્તીને લીધે[141] તેની કીર્તિ હું ગાઉં છું.[140] જે[142] (પોતે) સારાં
ડહાપણવાળો[143] (છે), (તથા) જેઓ[144] (યાને તેના અમેશાસ્પંદો ભી
તેમજ) છે.[145]

3 [(યજશ્ને હા 8.5-7)]

[વસસ્ચ[1] તૂ[2] અહુર-મઝ્દ[3] ઉશ્તાચ,[4]
ક્ષએષ[5] હવનાંમ્[6] દામનાંમ્,[7]

વસો[8] આપો,[9] વસો[10] ઉર્વારાઑ,[11]

વસો[12] વીસ્પ[13] વૉહૂ[14] અષચિથ્ર ;[15]

ક્ષયમ્નૅમ્[16] અષવનૅમ્[17] દાયત.[18] અક્ષયમ્નૅમ્[19]
દ્રવન્તૅમ્.[20]
વસો-ક્ષથ્રો[21] ખ્યાત્[22] અષવ,[23]

અવસો-ક્ષથ્રો[24] ખ્યાત્[25] દ્રવઑ[26] ગતો[27] હમિસ્તો,[28]

નિઝ્બૅરૅતો[29] હચ[30] સ્પૅન્તહે
મઇન્યેઉશ્[31]દામબ્યો,[32]

વરતો[33] અવસો-ક્ષથ્રો.[34]

હક્ષય[35] અઝૅમ્ચિત્[36] ચિત્[37] યો[38] ઝરથુશ્ત્રો[39]
ફ્રતૅમાં[40] ન્માનનાંમ્ચ,[41]
વીષંમ્ચ[42] ઝન્તુનાંમ્ચ[43] દખ્યુનાંમ્ચ[44] અંઘ્હાઑ[45]
દએનયાઑ[46] અનુમતયએચ,[47]
અનુખ્તયએચ,[48] અન્વર્શ્તયએચ,[49]
યા[50] આહૂઇરિશ્[51] ઝરથુત્રિશ્.[52]]

3 [(યજશ્ને હા 8.5-7)]

ઓ હોરમઝ્દ ![3] તુ તારી પોતાની[6] પેદાએશો ઉપર[7] તારી મરજી
પરમાનો[1] તથા સુખથી[4] રાજ ચલાવ;[5]
(તારી) મરજી પ્રમાનો[8] પણી ઉપર,[9]
(તારી) મરજી પ્રમાનો[10] ઓરોવરો ઉપર.[11]
(તથા તારી) મરજી પરમાનો[12] અશોઇ નાં તોખમની[15] તમામ[13]
નયામતો ઉપર[14] (તુ રાજ ચલાવ).
અશો (માણસ) ને[17] રાજ કરનારો[16] તું ઠેરવ,[18]
દરવંદ (યાને પાપી માણસ) ને[20] નહીં રાજ ક્રરનારો[19] (તુ ક્રર).
અશો[23] (માણસ) પોતાની મરજી પ્રમાનો રાજ કરનારો[21] થાય,[22]
(તથા) પોતાની મરજી પ્રમાણે હકુમત નહીં ચલાવનારો[24]
દરવંદ[26] (યાને પાપી માણસ) દુખમાં[28] પડેળો,[27]

સપેનામીનોની[31] પેદાએશો[32] માંથી[30] બાહાર કાઢી મુકેળો,[29]

(પોતાની યુકતિઓમાં) નિસફલ થએલો[33]
(તથા) પોતાની મરજી પ્રમાનો હકુમત નહીં ચલાવનારો[34] થાય[25]

આ[45] દીન[46] કે જે[50] હોરમઝદી[51] જરતોશતી[52] (છે)
(તેના) મત પરમાનો[47] તથા (તેનાં) વચન પરમાનો[48] કામો પરમાને[49]
ઘરોના,[41] મોહોલ્લઓના,[42] કસબાઓના[43]
તથા દેશોના[44] આગેવાનોને[40]
હું જે જરતોશતી[39] (તે) રેહેનુમાઇ કરીશ,[35]

5 [(યજશ્ને હા 60.11)]

યથ[53]- નો[54] આઑઁઘ્હાંમ્[55] ષાતો[56] મનાઑ,[57]
વહિશ્તો[58] ઉરવંનો[59] ખ઼ાથ્રવઇતીશ્[60] તનવો[61] હૅન્તો[62] વહિશ્તો[63] અંઘ્હુશ્;[64]
આકાઑસ્ચોઇત્[65] આહૂઇરે મઝ્દ[66] જસૅન્તાંમ્.[67]

» અષ[68] વહિશ્ત,[69] અષ[70] સ્રએશ્ત,[71] દરૅસામ[72] થ્વા,[73] પઇરિ,[74] થ્વા[75] જમ્યામ[76] હમૅમ્[77] થ્વા,[78] હખ્મ.[79]]

અષૅમ્ વોહૂ ...« (3)

અહ્માઇ રએશ્ચ ...

હ.જંઘ્રૅમ્ ...

જસ-મે ...

કૅરફેહ્ મોઝ્દ્

(અવેસ્તાંન્) (આફરિન એ પૈગમ્બર જરથોશ્તી)

અથ[1] જમ્યાત્[2] યથ[3] આફ્રીનામિ.[4]

અષૅમ્ વોહૂ ... (1)

5 [(યજશ્ને હા 60.11)]

જે થી કરીને[54] હમારાં મન[57] ખુશીભરેલાં[56]

(તથા) (હમારાં) રવાન[59] સઉથી સરસ[58] થાય,
(તથા હમારાં) તન[61] નુરમંદ[60] હોવાથી,[62] સઉથી સરસ[63] દુનિયાને લાયક[64] (યાને બેહેશતને લાયક થાય).

ઓ હોરમજદ ! (ઉપર જણાવલું અમને) જાહેર રીતે પોંહોંચે !
સઉથી સરસ[69] અશોઇ એ કરીને,[68]
(તથા) શ્રેષ્ટ[71] અશોઇ એ કરીને,[70] (ઓ હોરમજદ !) તુંને[73] હમો જોઇએ[72] (તથા) તારી[75] નજદીક[74] આવીએ[76] (તથા) તારી[78] હમેશની[77] દોસ્તીને[79] હમો પોંહોંચીએ ![76]
(યાને તારી દોસ્તીને લાયક થઇએ !)

અષૅમ્ વોહૂ ...« (3)

અહ્માઇ રએશ્ચ ...

હ.જંઘ્રૅમ્ ...

જસ-મે ...

કૅરફેહ્ મોઝ્દ્

(અવેસ્તાંન્) (આફરિન એ પૈગમ્બર જરથોશ્તી)

જેમ[3] હું દુઆ માંગું છું[4] તેમ[1] થાઓ ![2]
"(યાને મારી દુઆ આમીન થાઓ !)"

અષૅમ્ વોહૂ ... (1)